

## Dialogue 2 Thanking -お礼をいう-

### ダイアログの和訳と解説

口語訳

Roles: Mr. Wilson= W, Kei= K

Telephone rings, Mr. Wilson answers.

It is a call from Kei in Japan.

W: ①Hello.

K: ②Hello, Mr. Wilson? ③This is Kei.

W: ④Hello, Kei! ⑤How are you? ⑥Oh, did you get our letter?

K: ⑦Yes, it was very nice. ⑧Thank you very much.

W: ⑨You're welcome.

K: ⑩Also, thank you for the pictures.

⑪They are beautiful!

W: ⑫Don't mention it. ⑬We really miss you, Kei.

K: ⑭I miss you, too. ⑮Thank you for everything, Mr. Wilson.

W: ⑯No problem, Kei. ⑰And thanks for the call.

K: ⑱It's my pleasure. ⑲Well, goodbye.

電話が鳴り、ウィルソン先生が出ます。

日本にいる圭からの電話です。

ウ：①もしもし。

ケ：②もしもし、ウィルソン先生ですか？ ③圭です。

ウ：④やあ、ケイ！ ⑤どうだい、元気かい？

⑥ああ、僕たちからの手紙は受け取った？

ケ：⑦はい、とてもうれしかったです。 ⑧本当にありがとうございました。

ウ：⑨どういたしまして。

ケ：⑩それから、写真をありがとうございました。 ⑪とってもよく撮れていますね。

ウ：⑫どういたしまして。 ⑬君がいなくてほんとうにさみしいよ、ケイ。

ケ：⑭僕もです。 ⑮いろいろと本当にありがとうございました、ウィルソン先生。

ウ：⑯気にしないでいいよ、ケイ。 ⑰それから電話をありがとう。

ケ：⑱こちらこそどうも。 ⑲それじゃ、さようなら。

Target Expressions



このダイアログのポイントは  
お礼の言い方よ。

☆ 「ありがとう。」と礼を述べる時は“Thank you.”を使うのが一般的です。

ややくだけた表現

⑰Thanks.

ありがとう。

ややていねいな表現

⑧Thank you very much.

どうもありがとう。



## Kei's Advice

～なぜこう訳すの？

## 逐語訳

①②“Hello”：電話で日本語の「もしもし」にあたる表現です。

⑦“It was very nice.”：「それはとてもよかったです。」→「それはとてもうれしかったです。」となります。

⑨“You're welcome.”：礼に答える時に使う表現です。「君は歓迎されます。」→「どういたしまして。」となります。

⑫“Don't mention it.”：礼に答える時に使う表現です。「礼を述べられるほどのことではないのでそれは言わないでください。」→「どういたしまして。」となります。

⑬⑭“miss...”：「～がいないのでさびしく思う」→「～がなくてさびしい」となります。

⑮“everything”：「何もかも」→「いろいろと」と訳します。

⑯“No problem.”：礼に答える時に使う表現です。直前の発話を受けて「問題ない」→「大丈夫です」→「気にしなくていい」となります。

⑰“Well”：会話の終了を合図します。

ウ：①もしもし。

ケ：②もしもし、先生、ウィルソン先生？

③こちらは圭です。

ウ：④こんにちは、ケイ！ ⑤君は元気ですか？

⑥ああ、君は私達の手紙を受け取りましたか？

ケ：⑦はい、それはとてもよかったです。

⑧本当にありがとうございました。

ウ：⑨どういたしまして。

ケ：⑩それから、写真をありがとうございました。 ⑪それらはきれいです。

ウ：⑫それは言わないでください。 ⑬私達は君がいないので本当に寂しく思います、ケイ。

ケ：⑭僕もまたあなた方がいないので寂しく思います。 ⑮何もかもありがとうございました、ウィルソン先生。

ウ：⑯問題ないです、ケイ。 ⑰それから電話をありがとう。

ケ：⑱それは私の喜びです。 ⑲さて...さようなら

☆ 「～をありがとう」と感謝の内容を述べる時は“Thank you for + 名詞表現.”を使います。

例：⑩Thank you for the pictures.

写真をありがとう。

⑮Thank you for everything.

いろいろとありがとうございました。

⑰Thanks for the call.

電話をありがとう。

☆ 「どういたしまして」と礼に答える時は様々な表現を使うことができます。

⑨You're welcome.

\*最も一般的な表現

⑫Don't mention it.

\*やや文語的な表現

⑯No problem.

\*ややくだけた表現

⑱It's my pleasure.

\*やや文語的な表現